



青岛·奥运丛书

市民外语会话手册

迎奥运



青岛出版社

市民外语会话

迎奥运

手册

青岛市精神文明建设委员会办公室 编
青岛出版社

青岛出版社

图书在版编目(CIP)数据

市民迎奥运外语会话手册/青岛市精神文明建设委员会办公室编. —青岛:青岛出版社, 2001. 10

ISBN 7-5436-1876-1

I. 市... II. 青... III. 外语—口语 IV. H3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 056517 号

- | | |
|------|--------------------------------------|
| 书 名 | 市民迎奥运外语会话手册 |
| 编 者 | 青岛市精神文明建设委员会办公室 |
| 出版发行 | 青岛出版社 |
| 社 址 | 青岛市徐州路 77 号(266071) |
| 邮购电话 | (0532)5814750 5814611-8662 5840228 |
| 责任编辑 | 曹永毅 |
| 封面设计 | 青岛捷人平面设计有限公司 |
| 印 刷 | 胶南市印刷厂 |
| 出版日期 | 2001 年 10 月第 1 版, 2001 年 11 月第 3 次印刷 |
| 开 本 | 32 开(787×960 毫米) |
| 字 数 | 38 千 |
| 印 张 | 2.75 |
| 插 页 | 2 |
| ISBN | 7-5436-1876-1/G·804 |
| 定 价 | 5.00 元 |

前 言

2001年7月13日,中国北京申报举办2008年奥运会成功,2008年奥运会帆船比赛将在我市举行,这对青岛市人民是一个喜讯和机遇,对我们的市民素质和城市文明程度也是一个挑战和考验。同时,加入WTO、争创全国文明城市、加快青岛建设现代化国际城市步伐都迫切需要提高市民的外语整体水平。为此,市文明委决定,在全体市民特别是窗口行业中开展普及外语会话活动。

开展市民外语会话活动,主要目的是使广大市民掌握一些与外国友人交往时的常用语,使窗口行业的从业人员掌握一些本职工作所需的常用外语,优化我市对外开放的语言环境。同时,使广大市民在参与普及外语会话活动中,进一步增强对外开放意识,培养良好的学习习

惯,在社会公德、职业道德和礼仪修养等方面有一个较大提高,树立青岛人的良好形象,努力营造学习型的城市风气,创新型的城市文化,人才型的市民素质,促进两个文明协调发展,提升青岛城市品位。

为配合这一活动的开展,市文明办组织编写了这本《市民迎奥运外语会话手册》,共 210 句。其中,前 30 句,是要求广大市民掌握的常用语,含英、日、韩、俄、德、法六个语种。学习中,要求以英语为主,兼学其它。后面 3 个 60 句,含英、日、韩、俄四个语种,供窗口行业从业人员学习使用,重点是出租车、宾馆、饭店、车站、码头、飞机场、旅游企业、旅游景点等窗口服务行业。

本书对前 30 句要求广大市民掌握的六种外语会话,分别用汉字作了适当的注音。在此提醒市民注意,用汉字注出来的音有许多地方不是很准确,仅供从未学过外语的市民参考,只能作为学习外语读音时的一种辅助手段。要想正确掌握读音,还必须从广播、电视以及录音磁

带中学习。

本书由市委宣传部有关领导同志审定。其中的汉语内容由市文明办的同志根据市委宣传部主持编写、青岛出版社 1993 年出版的《市民外语会话手册》改编。英语部分由青岛大学英语教师岳玉庆同志主译；日语部分由青岛大学日语教师李萍同志主译；韩语部分由青岛大学韩语教师叶称喜同志主译；俄语部分由市外办唐光霞同志主译；德语部分由青岛大学德语教师程茜同志主译；法语部分由青岛大学法语教师何静同志主译。本书在编写、出版过程中，广泛征求了各方面意见和建议，得到了市文明委及市有关领导、市委宣传部、市外办、市新闻出版局领导和有关部门同志们的积极支持，在此一并表示感谢。

青島市精神文明建設委員會辦公室

2001 年 9 月 21 日

《青岛·奥运丛书》指导委员会

名誉主任：王永生 臧爱民

主 任：王 凯

委 员：（以姓氏笔画为序）

刘光亨 孙佩英 杜小梯

张 惠 周鹏举 赵雪芳

崔延南

《青岛·奥运丛书》编委会

主 任：孟鸣飞

常务副主任：胡维华

副 主 任：李亚川 周 毅 吴宝安

成 员：戚道浚 高继民 丁红岩

曹永毅 张化新 郭东明

孟宪伟

目 录

- 一 市民外语会话 30 句 (1)
- 二 旅游服务常用语 60 句 (21)
- 三 商业服务常用语 60 句 (41)
- 四 宾馆、饭店服务常用语 60 句 (59)
- 附录 奥运会主要运动项目 (77)

 市民外语会话 30 句

1. 您好!

英 Hello!

(嗨喽)

日 こんにちは。

(空尼奇瓦)

韩 안녕하세요?

(安宁哈西母尼嘎)

俄 Здравствуйте!

(兹拉斯杰)

德 Guten Tag!

(估腾踏克)

法 Bonjour!

(笨褥喝)

2. 认识您非常高兴。

英 Very glad to meet you!

(外瑞 哥来的 图 米赤油)

日 お目にかかれて嬉しいです。

(奥麦尼卡卡莱太, 无莱西伊黛斯)

韩 만나서 반갑습니다.

(满纳搜 半嘎不司木尼打)

俄 Очень приятно познакомиться с вами.

(奥切尼 普里亚特纳 巴兹那高米茶 斯 瓦美)

德 Es freut mich, Sie kennenzulernen.

(艾丝 副罗一特密西 贼开嫩 醋来呀嫩)

法 Je suis heureux(se) de faire votre connaissance.

(热随俄呵兹的费喝沃特高乃桑司)

3. 欢迎您来青岛。

英 Welcome to Qingdao!

(外欧卡姆 图 青岛)

日 青島によろこそ。

(青岛尼 要靠扫)

韩 정도에 오신 것을 환영합니다.

(称到艾 澳新 高濯儿 欢迎哈木尼打)

俄 Приветствую вас в Циндао.

(普里维特斯特乌由 瓦斯 夫 青岛)

德 Herzlich willkommen in Qingdao!

(害呀此离西 为而考门 印青岛)

法 Bienvenu(e) à qingdao.

(比我女啊青岛)

4. 我能帮您吗?

英 Can I help you?

(坎 那唉 海欧扑 油)

日 お手伝いいたしましょうか?

(奥台词达伊 伊塔西麻小卡)

韩 제가 도와 드릴까요?

(在嘎 到瓦 得离儿嘎要)

俄 Чем могу помочь?

(切姆 马古 把毛奇)

德 Kann ich Ihnen helfen?

(抗一西一嫩 还而分)

法 Puis-je vous aider?

(比热捂爱逮)

5. 让我来帮你。

英 Let me help you.

(来特 米 海欧扑 油)

日 お手伝いいたしましょう。

(奥台词达伊 伊塔西麻小)

韩 제가 도와 드리겠습니다.

(贼嘎 到哇 得力给思慕尼打)

俄 Разрешите вам помочь.

(拉子列是节 瓦母 拔锚起)

德 Lass mich dir helfen!

(辣丝密西第呀 还而分)

法 Permettez-moi de vous aider.

(百喝麦逮母娃的悟爱逮)

6. 请这边走。

英 This way, please.

(贼斯 为 仆李仔)

日 こちらどうぞ。

(靠儿拉爱 到早)

韩 이쪽으로 가십시오.

(一早个老 嘎西部小)

俄 Прошу идти сюда.

(扑拉书 以及 修大)

德 Kommen Sie bitte hierueber!

(考门贼逼特 黑呀鱼波)

法 Passez par ici, s'il vous plaît.

(把塞 把喝 依稀西了无补来)

7. 请跟我来。

英 Please come with me.

(仆李仔 卡姆 为兹 米)

日 わたしについてください。

(瓦大西尼 辞以台 苦大撒 -)

韩 저를 따라 오십시오.

(走日 牟拉 袄西部小)

俄 Идите за мной.

(一及姐 杂 木闹 -)

德 Folgen Sie mir bitte!

(佛而跟贼米呀逼特)

法 Suivez-moi, s'il vous plaît.

(随意帷母娃西了无补来)

8. 一直往前走。

英 Go straight ahead.

(够 斯坠特 厄海的)

日 このまままっすぐ行ってください。

(靠脑马马 马四股 一台库大撒 一)

韩 곧바로 가십시오.

(高把牢 嘎西部小)

俄 Прошу идти прямо дальше.

(扑拉书 一己 扑俩马 大力舌)

德 Gehen Sie geradeaus.

(给恩贼 各拉得 啊舞丝)

法 Allez tout droit.

(啊类都都啊)

9. 向右/左拐。

英 Turn right/left.

(特恩 若埃特/来弗特)

日 右/左 へ 曲がってください。

(米尼/黑大里 埃 马嘎台 苦大撒 一)

韩 오른 쪽/왼쪽 으로 가십시오.

(傲然 早/问早 各老 嘎西部小)

俄 Поверните, пожалуйста, направо/налево.

(八为儿溺姐 八扎鲁丝答, 拿扑蜡瓦/拿列)

瓦)

德 Biegen Sie bitte nach rechts/links ab!

(鼻根贼 逼特 拿和爱西次/林克丝 啊扑)

法 Passez à droite/à gauche, s'il vous plaît.

(巴塞啊苟是/西了无补来)

10. 请慢走。

英 Please watch your steps.

(仆李仔 屋奥吃 邀 斯带扑斯)

日 お気をつけてください。

(奥可以奥 辞开台 苦大撒 一)

韩 안녕히 가십시오.

(安宁嘿 嘎西部小)

俄 Счастливого пути.

(吓死里娃娃 不济)

德 Kommen Sie gut nach Hause.

(考门贼 故特 拿和哈舞则)

法 Allez doucement.

(啊类都司盲)

11. 请坐。

英 Sit down, please.

(斯矣特 荡 仆李仔)

日 どうぞおかけください。

(到早 奥卡开库达萨伊)

韩 앉으십시오.

(安子西不消)

俄 Садитесь, пожалуйста.

(萨技杰斯 巴扎鲁斯达)

德 Nehmen Sie bitte Platz!

(内门贼 逼特 铺拉此)

法 Asseyez-vous, s'il vous plaît.

(啊塞叶捂西了无补来)

12. 请自便。

英 Please do as you like.

(仆李仔 独 艾仔 油 拉埃克)

日 どうぞご自由に。

(到早, 高及由你)

韩 편히 하십시오.

(平尼 哈西部小)

俄 Как вы хотите.

(尬克 为 哈季节)

德 Machen Sie es sich bitte bequem!

(妈恨贼 爱丝贼西 逼特 拨克围日)

法 Faites comme vous voulez.

(飞特高末 梧梧类)

13. 请保重。

英 Please take care.

(仆李仔 忒(tei)克 凯厄)

日 お大事に。

(奥大一机尼)

韩 몸 조심하십시오.

(毛木 早细目哈西部小)

俄 Берегите, пожалуйста, своё здоровье.

(别裂给节 八扎鲁丝答 四瓦药 白大老味)

德 Passen Sie gut auf sich auf!

(怕森贼 故特 啊舞浮 贼西 啊五浮)

法 Faites attention à votre santé.

(非特阿当雄啊沃特桑逮)

14. 请不要着急。

英 Please don't worry.

(仆李仔 冬特 瓦瑞)